

ポイエーティコス・ヌース
「創出的 叡智」(νοῦς ποιητικός) : intelligentia agens

高橋 克己

TAKAHASHI, Katsumi

(人間基礎論コース)

(Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät)

«νοῦς ποιητικός» (ポイエーティコス・ヌース ヌース ポイエーティコス ポイエーテースとしての叡智) は本来、紀元 200 年前後に活躍した Αριστοτέλης[Aristoteles]学者、トルコ南西部 Καρία[Caria]の都市 Αφροδισία[Aphrodisias]出身の Αλέξανδρος[Alexandros][Αλέξανδρος ὁ Αφροδισιεύς]の『[靈]魂論 : Περί ψυχῆς』(Commentaria in Aristotelem Graeca. Supplementum Aristotelicum. Vol.II. Pars I. Alexandri Aphrodisiensis De Anima Liber cum Mantissa. Berlin. Reimer. 1887. 1 頁・186 頁) 所収の『叡智論 : Περί νοῦ』(106 頁・113 頁) に由来する認識論上の概念 (108 頁 22 : νοῦς ὁ ποιητικός / 108 頁 29 : ποιητικός νοῦς) である。これが中世アラビア思想圏 (9 世紀 - 13 世紀) で第一の師アリストテレスに次ぐ第二の師と言われる アル ファラービー الفارابي[al-Farabi] (870 年頃 - 950 年) の諸書で重視される。【ファーラービー『アル العقل[叡智] フィ في[に関する] リサラー رسالة[論文]』Texte arabe intégral en partie inédit établi par Maurice Bouyges. Deuxième édition. Beyrouth. Dar El-Machreq Sarl 1983. 垂 3 頁・36 頁. 垂 12 頁 5 : ファール・アタル العقل الفعال : 能動叡智 : インテリゲンシヤ intelligencia agens : Al-pharabius «De intellectu et intellecto» : «Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen-âge» 第 4 卷. 1929-1930 ; «Les Sources gréco-arabes de l'Augustinisme avicennisant, par Etienne Gilson» Paris. J. Vrin 1986. 12 世紀 ゲラルドゥス クレモネーネンシス Gerardus Cremonensis[北伊 Cremona 出身 Gherardo] 羅訳 115 頁・126 頁. 117 頁 / 『ファラディラ الفاضلة[優良] マディーナ المدينة [都市] マディーナ اهل [住民] アフル آراء[諸見解] アラー في [に関する] リサラー رسالة[論文]』Fr. Dieterici 編 1895 年 ; 独訳 1900 年 : ファール・アタル العقل الفعال : 能動叡智 : マフディー actuel Intellect (垂 45 頁 9 ; 独訳 71 頁) / 『アル العقل الفعال : 能動叡智』既 1 世紀、アレクサンドレイア Alexandria のユダヤ人 ピローン Φίλων[Philon Alexandreus] ホラ Αλεξανδρεύς が、万有諸物の叡智 [ὁ τῶν ὄλων νοῦς] を能動[積極活動] 的な者 [τὸ μὲν δραστήριον] と、『モーセに拠る創世論 : Περί τῆς κατὰ Μωϋσέα κοσμοποιίας』8 (Opera quae supersunt ediderunt L. Cohn et P. Wendland. Vol.1. Berolini Reimeri 1896. 2 頁) で呼んでいるが、これは主に東欧キリスト教ギリシア語圏に影響を与えたものの、これから話題の中世イスラム教アラビア語圏や西欧ラテン語圏には深い関係が無い様である。しかも当面、能動叡智はピロンの様な創世論や存在論では無く、主に認識論において取り上げられる。

さて能動叡智はファーラービーの先輩 アル キンディー الكندي[al-Kindi] (800 年頃 - 873 年) にも後輩 イブン ابن سینا [ibn Sīnā : アビンセナス Ἀβινσένας[Abinsenas] : Avicenna] (980 年 - 1037 年) にも疎遠で無い。【キンディー『フィ الفلسفية[哲学] リサラー رسائل[諸論文]』Cahira[القاهرة] : al-Qahira] 版 ① 1950 ② 1953. 「アル العقل[叡智] フィ في[に関する] リサラー رسالة[論文]」 [① 第 1 卷・353 頁 - 358 頁] 356 頁 3-4 {アル العقل الأول : 第一叡智} : 即ちこの形相、これは、これに質料も無く、[個別] 表象も無く、これは[靈] 魂に拠る リ العقل المستفاد [獲得 叡智]、アッワル・アタル العقل الأول [第一叡智] 由来[の獲得叡智である]。: 12 世紀 Gerardus Cremonensis 羅訳 «Liber Alkindi de intellectu et intellecto» : «Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters»

派)の Ἀλκίνοος [Alkinoos] や Νουμήνιος [Numenios] の術語で、 Νεο-Πλατωνισμός [Neo-Platonismos] 新プラトーン主義 [Neuplatonismus: Néoplatonisme] の用語なら、第二の根源である ἄνω [エペクイナ] にある ἓν [エネアデス] に他ならない。例えば Πλωτῖνος [Plotinos] (205年-270年) の『 Ἐννεάδες [Enneades]』 (Plotins Schriften. Bd.1-5. Philosophische Bibliothek. Bd.211-215. Hamburg. Felix Meiner 1956-1967) 5・1・10 に眼を遣ると、 ὄν [存在] の τὸ ἐπέκεινα [彼方] が τὸ ἓν [一者] で、… 次が ὄν [存在] と νοῦς [ヌース] で、第三が ψυχή [ψυχή] の φύσις [自然本性] であり、… : […], ὡς ἐστὶ μὲν τὸ ἐπέκεινα ὄντος τὸ ἓν, […], ἐστὶ δὲ ἐφεξῆς τὸ ὄν καὶ νοῦς, τρίτη δὲ ἡ τῆς ψυχῆς φύσις, […]] (Bd.1. S.232) とある。他方アルキノオスは『プラトーンの諸 δόγμα [教説] の 伝授 : $\text{Διδασκαλικὸς τῶν Πλάτωνος δογμάτων}$ 』で、こう述べる。【即ち日輪それ自体が視覚では無く、一方で視覚に見る事を、他方で諸可視界に見られる事を可能にしつつ、当日輪が見る事と諸可視界に対する関係、この関係を第一 πρῶτος [ヌース] 叡智 [νοῦς] は、 ψυχή [ψυχή] に宿る 思惟 と 諸思惟内容 に対し有している。: ὄν γὰρ ἔχει λόγον ὁ ἥλιος πρὸς τὴν ὄρασιν καὶ τὰ ὀρώμενα, οὐκ ἂν αὐτὸς ὄντι παρέχων δὲ τῇ μὲν τὸ ὄραν, τοῖς δὲ τὸ ὀράσθαι, τοῦτον ἔχει τὸν λόγον ὁ πρῶτος νοῦς πρὸς τὴν ἓν τῇ ψυχῇ νόησιν καὶ τὰ νοούμενα:】 (Collection Budé. 希仏 Alcinoos «Enseignement des doctrines de Platon» Paris. Les Belles Lettres 1990. 24頁右。底本 Platoni Dialogi secundum Thrasylli tetralogias dispositi. Leipzig. Teubner 1850-1853. Vol. 6. 1853. 165頁 21-24)

ὁ πρῶτος νοῦς [第一 叡智] でアルキノオスが念頭に置いているのは、プラトーンが『 Ἔθνη 』第6書・第19節で話題にする「 ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα : 善[美]の理念」(希独 Platon Werke. «Œuvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Tom.7. Part.1. p.138: Bd.4. S.542 : 508E) であり、ここでは日輪が当の善[美]の息子と呼ばれ、「 ἡ ἀληθὴς οὐσία [即ち存在 ὄν] の ἐπέκεινα : $\text{ἐπέκεινα τῆς οὐσίας}$ 」(509B : p.139: S.544) に善[美]の理念が遠望される。【私[Socrates]は語った、 Ἰσχυρὸς 君、]それなら日輪[神]を善[美]の息子と私が言っている[君は]述べるべきだ、この息子を善[美]がそれ自体の類似として生んだ、善[美]が叡智的な場で叡智と諸思惟内容に対しそうである所のもの、それを日輪[神]が可視的な場で視覚と諸可視物に対してある者[と君は述べるべきだ]。】(『 Ἔθνη 』508B-C : p.137: S.540)。この善[美]の理念を3世紀に新プラトーン学派プロローティエーノス達が ἓν [一者] と解する。それに先立つ2世紀ヌーメニオスも、上記アルキノオス同様、むしろ善[美]の理念を ὁ πρῶτος νοῦς [第一 叡智] と呼ぶ。【 $\text{ἀγαθοῦ ἰδέα ἂν εἴη ὁ πρῶτος νοῦς, ὡν αὐτοἀγαθόν. : ἡ ἀγαθὴ ἰδέα ἡ ἀγαθὴ οὐσία}$ の理念であろう、善[美]自体の第一 πρῶτος 叡智 [νοῦς] は。】 (Collection Budé. 希仏 Numenius «Fragments» Paris. Les Belles Lettres 1973. 60頁右)

一方プラトーンの『 Ἔθνη 』6・19 [508B-C]で、善[美]の理念が精神界の日輪 ἥλιος 、叡智 νοῦς が精神界の視覚 ὄψις に相当すると、光明の比喩で語られていた所に「流出 : ἐπίρρυτον 」(508B : Tom. 7. Part.1. p.137; Bd.4. S.540/S.541) と有り、プロローティエーノスが『 Ἐννεάδες 』で、「か[一]者から[美]の流出[物] : ἐκείθεν ἀπορροή 」6・7・22 (Bd.3. S.306) とか、「[唯]一なる源泉から流出 : ῥοή ἐκ μιᾶς πηγῆς 」6・7・12 (Bd.3. S.280) を語り、更に3世紀前後の Γνωσις 叡智 [Gnosis] 主義の『 $\text{Τριπλοῦς Ἱερός Ἐπιτομή}$ [三重に偉大な Τρισημίτιος Ἑρμῆς [Hermes] の文書] 10・4 』でも、「叡智界の 光輝 の流入 : $\text{ἐπιρροή τῆς νοητῆς λαμπηδόνας}$ 」(Corpus Hermeticum : Hermès Trismégiste. Collection Budé. Tome I. 1946/ Tome II. 1946/ Tome III. 1954/ Tome IV. 1954. Les Belles Lettres 1983. Tome 1. p.115) と記され、また既に前1世紀の『 Ἐπίστασις 』(Apokrypha: Apocrypha: 旧約聖書・外典)の『 Ἐπίστασις 』(Σοφία Σαλωμώνος : Liber Sapientiae) 7・24-26 が $\text{ἀπόρροια εἰλικρινῆς}$ (純粋な流出) を、「知恵は、… [24|25] 即ち、神の威力の息吹、全能者の栄光の純粋な流出、故に何ら汚穢はその中に浸入せず、[25|26] 即ち、永遠なる光明の玉輝、神の働きの

アケリードートン・エソプトロン 曇り無き鏡、神の善性の似姿」(«Septuaginta» editio A. Rahlfs 1935. Stuttgart. Deutsche Bibelgesellschaft 1979. Vol. 2. Pagina 355) 【[...] σοφία, [...] ἀτμίς γάρ ἐστιν τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως καὶ ἀπόρροια τῆς τοῦ παντοκράτορος δόξης εὐλικρινής· διὰ τοῦτο οὐδὲν μεμιαμμένον εἰς αὐτὴν παρεπιπίπτει. | ἀπαύγασμα γάρ ἐστιν φωτὸς αἰδίου καὶ ἔσοπτρον ἀκηλίδωτον τῆς τοῦ θεοῦ ἐνεργείας καὶ εἰκῶν τῆς ἀγαθότητος αὐτοῦ.】と述べている。

他方アリストテレス学派アレクサンドロスの場合、基本的に流出とか、プラトーンの『Τίμαιος : Timaios』の創世神 δημιουργός (29A: Tom. 10. p. 141: Bd. 7. S. 34) による創出 δημιουργία (41C: p. 157: S. 66 : 『聖書』風なら創造 κτίσις) を認めない点が重要である。その拠り所は、【[宇宙世界の] 天界が永遠で不滅で不生である事を、私達は語ろう。: ὡς αἰθῆρος ἀφθαρτος ὢν καὶ ἀγέννη- | τος, λέγωμεν,】(『天界論』1・9 : Aristotelis Opera edidit Immanuel Bekker 1831. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1960. 2277B28-29) と、アリストテレスの語る所で、【… 生成[・誕生]したのでも無く、この全天界は、また消滅不可能、… そうではなく唯一で永遠、始源も終焉も持たぬ、全永劫よりこのかた、かつ自身の中に無限の時間を有し内包している。】(『天界論』2・1 : 283B26-29) 【[...] οὐτε γέγονεν ὁ πᾶς οὐρανὸς οὐτ' ἐνδέχεται | φθορῆναι, [...], ἀλλ' ἔστιν εἰς καὶ | αἰθῆρος, ἀρχὴν μὲν καὶ τελευτὴν οὐκ ἔχων τοῦ παντὸς αἰῶνος, | ἔχων δὲ καὶ περιέχων ἐν αὐτῷ τὸν ἄπειρον χρόνον, [...]] からである。そして存在論上この[宇宙世界の]天界に始動因として叡智が宿り、これがアリストテレスの言う一者たる τὸ πρῶτον κινεῖν ἀκίνητον 第一の不動の動者に他ならない。【アリストテレス『形而上学』12・8 [1074A35-37] : 他方[本質]第一の何であるかは有し無い、[35|36] 質料を。即ち[それは]完成現実態[である]。故に ἐν一者なのだ、推論上でも [36|37] 数量上でも、第一の不動の動者は。: τὸ δὲ τί ἦν εἶναι οὐκ ἔχει [35|36] ὕλην τὸ πρῶτον· ἐντελέχεια γάρ· ἐν ἄρα καὶ λόγῳ [36|37] καὶ ἀριθμῷ τὸ πρῶτον κινεῖν ἀκίνητον ὄν·】

話題を能動叡智に戻すと、アリストテレスに関し、古代ギリシア語圏の註釈家 ἔξηγητής アレクサンドロスに比肩する中世ラテン語圏の註釈家 ابن رشد [ibn-Rushd : Averroës : (1126年-1198年) 著『[靈魂論]の[النفس] 書 の [كتاب] 大 [الكبير] 註解 [الشرح]』(1190年前後)【«Grand Commentaire sur le Traité de l'Âme d'Aristote» en deux volumes. Tunis. Carthage. Académie Tunisienne des Sciences des Lettres et des Arts. «Beit Al-Hikma». Vol.2. Texte restitué à l'arabe par B. Gharbi de l'Université de Tunis. 26頁-329頁 : Aristotelis Opera cum Averrois Commentariis. Venetiis apud Iunctas 1562-1574. 復刻. Frankfurt a.M. Minerva 1962. 14 Vol. Suppl.2. Folio 1A-204F】3・19 末尾の「العقل الفاعل : 能動叡智 : intellectus agens」(Ⅱ 267頁 : 羅 Folio 162E) 等を媒介して、能動叡智は 12 世紀スペイン経由の羅訳で紹介されて後、スコラ学盛時 13 世紀、intellectus agens (能動叡智) とか intellectus efficiens (能動叡智) という形で議論的となり、トーマス著『[アリストテレスの]「靈魂論」の諸書へ[の註解] : In Libros de anima』(1268年) 第3書・第10講 (Thomae Aquinatis In Aristotelis libros de anima commentarium. Torino. Marietti 1959. Liber 3. Lectio 10. Paginae 173-176 : intellectus agens) や、GründigのEckhart (師 Eckhart とは別人のEckhart) 著『能動[理性]叡智と可能[理性]叡智 : Von der wirkenden und möglichen Vernunft』(1302年-1323年頃 : Meister Eckharts Werke I-II. Bibliothek deutscher Klassiker 91/92. Bibliothek des Mittelalters. Bd.20/Bd.21. Frankfurt am Main. Deutscher Klassiker Verlag. 1993. Werke I. 849頁の註) で扱われる事に成る。

こうした神学 θεολογία [theologia] 【諸哲学 φιλοσοφία [philosophia] 知の探究 φιλοσοφία】… 神学的 [哲学] θεολογική [theologic] (アリストテレス『形而上学 : Τὰ Μετὰ τὰ φυσικά』6・1 [1026A19] / 11・7 [1064B2-3]) 神学的 θεολογική 理論的 θεωρητική [theoretic] 学知認識 ἐπιστήμη [episteme] : 形而上学 [自然学後書] Τὰ Μετὰ τὰ φυσικά [Metaphysical] へと進展する方向でアレクサンドロスに

関する論述を、Émile Bréhier (『西歐』哲学史：Histoire de la philosophie』初版 1926 年－1932 年. Tome 1. Fascicule 2 (第 1 巻・第 2 分冊)「Ελληνισμός[Hellenismos]・[古代]Roma 期：Période Hellénistique et Romaine」(Presses universitaires de France：第 8 版 1967 年) は第 13 章「アリストテレス主義復興：Renaissance de l'Aristotélisme」でこう記している (394 頁－395 頁)。

【アレクサンドロスの場合、彼は叡智を四種に区別し、[その第一は]潜在可能態の叡智、即ち質料的叡智[質料的叡智：العقل الهیولانی]、諸形相を受容する能力、tabula rasa[未記入の書記板]の一種、より正確には当書記板が有す未記入の特質の類で、これが prima materia 第一 質料[第一 質料：المادة الأولى]と異なる叡智である理由は、これが質料の様な風には受動で無いので、これこれの特殊な一定の個物に成ら無い故である。第二は[経験論で説く習得觀念の獲得だが、ここでは全く経験に依存し無い創出的 叡智に抛る生得の]獲得(acquis) 叡智 (intellect)、{アレクサンドロス『叡智論：Περὶ νοῦ』107 頁 21：獲得態(en habitus：ἐν ἔξει)の叡智、獲得 ἔξις 叡智(νοῦν καὶ ἔξιν ἐχὼν τοῦ νοεῖν)/107 頁 30-31：創出的 叡智、これに抛り質料的[潜在可能態の]叡智は獲得態 ἔξειと成る(νοῦς [...] ὁ ποιητικὸς, δι' ὃν ἡ οὐλικὸς ἐν ἔξει γίνεταί.)}、即ち[私達に備わっている] 素質 [獲得態]の様な叡智[intellectus]、これは intelligentia[高次の叡智]が質料から諸形相を抽象[により捨象]し、分離しつつ普遍[καθόλου]を掴んだ時に誕生し、これは恒に常時私達に備わっている諸想念の全体であり、丁度学知を識者が常時現実に思惟してい無くても、学知が識者に備わっているのに似ている。最後[の第三]に現実態の叡智は現実[完成態]の思惟で、この中では主体がその客体と同一である。以上三種の叡智が描くのは叡智活動の三相、潜在可能態から素質[獲得態]へ、素質[獲得態]から現実態への三相である。第四の叡智は能動agens[創出的] 叡智で、潜在可能態の叡智的諸存在を現実態へと移行させる 原因 である。当然この叡智自体は現実態[アリストテレス『[靈]魂論』430A18]の叡智的存在であり、それ固有の本性に依り[質料 ὕλη 圏から] 離在 で[純粹]混じり気無し [『[靈]魂論』430A17-18]に違いない。当能動叡智中にアレクサンドロスが認知せざるを得ないのは、もはや魂の一能力ではなく、純粹現実態[完成現実態：アリストテレス『形而上学』1074A36]、思惟の思惟 [1074B 34-35]、一言で言えばアリストテレスの神 [『形而上学』1072B30]である。故に私達の[心]中に叡智の働きを為す能動者は神であるが、これは決して神への直観ではなく、むしろ神を介した直観であると言い得よう。アレクサンドロスの御蔭で、アリストテレス学徒達の場合もプラトーン学徒達同様、叡智的認識の本性や叡智の客体に関する省察で私達は、科学知ではなく、神学 を目指さざるを得ない。】【Pour lui, il distingue quatre intellects, l'intellect en puissance ou hyrique, capacité de recevoir les formes, semblable à une table rase, ou plutôt «à ce caractère qu'elle a d'être rase», intellect différent de la matière première, puisqu'il ne devient pas telle ou telle chose en particulier et parce qu'il ne pâtit pas comme la matière. En second lieu, l'intellect acquis, ou l'intellect comme disposition, qui naît lorsque l'intelligence a appréhendé l'universel, en séparant par abstraction les formes de la matière: il est l'ensemble des pensées qui sont toujours à notre disposition, comme la science est à la disposition du savant, bien qu'il n'y pense pas toujours actuellement. Enfin l'intellect en acte est la pensée actuelle, dans laquelle le sujet est identique à son objet. Ces trois intellects décrivent les trois phases de l'activité intellectuelle, La quatrième intellect est l'intellect agent, la cause qui fait passer à l'acte les intelligibles en puissance. Il faut qu'il soit par conséquent lui-même intelligible en acte, par sa propre nature, séparé et sans mélange. Dans cet intellect agent, Alexandre est amené à reconnaître non plus une faculté de l'âme, mais l'acte pur, la pensée de la pensée, en un mot le Dieu d'Aristote. C'est donc Dieu qui est l'agent de [394 頁/395 頁] l'opération intellectuelle en nous; ce n'est point une vision en Dieu mais c'est, si l'on peut dire,

une vision par Dieu. Grâce à Alexandre, chez les Péripatéticiens comme chez les Platoniciens, la méditation sur la nature de la connaissance intellectuelle et sur son objet nous amène non pas à la science, mais à la théologie.]

所で創出的叡智の源は、「万有諸物を創出する点での叡智」が扱われているアリストテレス『^{ボイエーティコス・ヌース}『^{ブリューケ}靈魂論』3・5 [430A10-25]である。【自然本性中或るものは各類にとり質料（これは可能態にある万有諸物）であり、他は原因^{アイティオン}で創出的^{ボイエーティコン}、何であれ万有諸物を創出する事が属性、一種の[技芸学^{テクネー}術^{ヒューレ}]に対峙した状態である。必然的に又[靈魂]中^{ブリューケ}でも既に在る、[13|14] そうした相違は。一方で万有諸物に成る点での[質料の様に可能態に在る]そうした叡智が、他方で万有諸物を創出する点での叡智が在り、言わば光の如き[能力]素質に似る。即ち一種光も又、可能態に在る諸色彩を現実態にある諸色彩として創出する。そして後者は離在^{アミミグ}で [17|18] 混じり気無しで非受動的叡智で、本質実体において現実態^{オノン}で在る。即ち恒に価値がより高いのは、受動者より創出者^{ボイウラシ}で、質料より始源原理である。同一である、現実態の時の学知認識は[その対象]事物と。だが可能態の時の学知[の方]が[現実態の時の学知認識より]時間上先、一[個]人^{コリスティス}の場合は。他方[人間]全体の場合は時間上そうでない。しかし[叡智が]思惟したり、思惟しなかったりする事はない。離在した時のみ、それは正に在る所の者であり、これのみが不死で永遠。だが[死後]私達に[現世の]記憶が無いのは、一方これが[先験的]非受動[καθόλου]普遍^{カトル}で、他方[個別特殊で経験的]受動的な叡智が^{アタナシ}可滅的な故。又それ無しでは[靈魂]は^{アイディオン}何もしない。: ἐπει δ' ὡσπερ ἐν ἀπάσῃ τῇ φύσει ἐστί τι τὸ μὲν ὕλη [10|11] ἐκάστῳ γένει (τοῦτο δὲ ὁ πάντα δυνάμει ἐκείνα), ἕτερον δὲ [11|12] τὸ αἰτιον καὶ ποιητικόν, ὅτῳ ποιεῖν πάντα, οἷον ἢ τέχνη [12|13] πρὸς τὴν ὕλην πέπονθεν, ἀνάγκη καὶ ἐν τῇ ψυχῇ ὑπάρχειν [13|14] ταύτας τὰς διαφορὰς. καὶ ἔστιν ὁ μὲν τοιοῦτος νοῦς τῷ πάντα [14|15] γίνεσθαι, ὁ δὲ τῷ πάντα ποιεῖν, ὡς ἐξίς τις, οἷον τὸ φῶς [15|16] τρόπον γὰρ τινα καὶ τὸ φῶς ποιεῖ τὰ δυνάμει ὄντα χρώ- [16|17] ματα ἐνεργεῖα χρώματα. καὶ οὗτος ὁ νοῦς χωριστὸς καὶ [17|18] ἀμιγῆς καὶ ἀπαθῆς, τῇ οὐσίᾳ ὦν ἐνέργεια. αἰεὶ γὰρ τιμῶτε- [18|19] ρον τὸ ποιῶν τοῦ πάσχοντος καὶ ἡ ἀρχὴ τῆς ὕλης. τὸ δ' [19|20] αὐτὸ ἐστὶν ἢ κατ' ἐνέργειαν ἐπιστήμη τῷ πράγματι ἢ δὲ [20|21] κατὰ δυνάμιν χρόνῳ προτέρα ἐν τῷ ἐνί, ὅλως δὲ οὐδὲ χρόνῳ [21|22] ἀλλ' οὐχ ὅτε μὲν νοεῖ ὅτε δ' οὐ νοεῖ. χωρισθεὶς δ' ἐστὶ μόνον [22|23] τοῦθ' ὅπερ ἐστί, καὶ τοῦτο μόνον ἀθάνατον καὶ αἰδίων. οὐ [23|24] μνημονεύομεν δέ, ὅτι τοῦτο μὲν ἀπαθές, ὁ δὲ παθητικὸς νοῦς [24|25] φθαρτός, καὶ ἄνευ τούτου οὐθὲν νοεῖ.]

又ブレイエ『哲学史』でも言及のアリストテレス『形而上学』第12^{ラムダ}[Λ]巻には、こう記されている。【『形而上学』12・8 [1074A35-37]: 他方第一の[本質]何であるかは有し無い、[35|36] 質料を、[それは]即ち完成現実態^{アキネートン}である。故に^{キヌーン}εν一者なのだ、推論でも [36|37] 数量でも、第一の不動の動者は。: τὸ δὲ τί ἦν εἶναι οὐκ ἔχει [35|36] ὕλην τὸ πρῶτον ἐντελέχεια γάρ. ἐν ἄρα καὶ λόγῳ [36|37] καὶ ἀριθμῷ τὸ πρῶτον κινῶν ἀκίνητον ὄν / 『形而上学』12・9 [1074B33-35]: だから自身を [33|34] 叡智は思惟する、最優秀者^{ノエーシス}である故。かつ当思惟は、思惟の思惟^{ノエーシス}[純粹思惟]である。: αὐτὸν ἄρα [33|34] νοεῖ, εἴπερ ἐστί τὸ κράτιστον, καὶ ἔστιν ἡ νόησις νοήσεως νόη- [34|35] σις / 『形而上学』12・7 [1072B18-20]: 思惟自体は、最高善自体の[事を思惟し]、この最上^{マリスタ}[の思惟]は、最上の事の[思惟であり]、自身を思惟するのだ、叡智は、叡智界^{ノエーシス}[へ]の関与^{メタレープσις}に抛り。: ἢ δὲ νόησις ἢ καθ' [18|19] αὐτὴν τοῦ καθ' αὐτὸ ἀρίστου, καὶ ἡ μάλιστα τοῦ μάλιστα. [19|20] αὐτὸν δὲ νοεῖ ὁ νοῦς κατὰ μετὰληπιν τοῦ νοητοῦ / 『形而上学』12・7 [1072B28-30]: 私達は言う、神が永遠で最高善^{テオス}の生者であり、故に永続かつ久遠の生命と永遠^{ゾーエー}が神に属する、と。これ即ち神^{アイオン}である故。: Φαμὲν δὲ τὸν [28|29] θεὸν εἶναι ζῶν αἰδίων ἀρίστον, ὥστε ζωὴ καὶ αἰὼν συνεχῆς [29|30] καὶ αἰδῖος ὑπάρχει τῷ θεῷ τούτου γὰρ ὁ θεός.]

上記ブレイエの様な方向で、中世にはアラビア・ラテン神学の関心の的として、高邁な理念追求

に勤しむ思想家達の心を燃え立たせた当 創出的 叡智[能動叡智]も、時代が下ると気迫も生彩も失う。例えば『[西欧]哲学史：Geschichte der Philosophie』(Bd.1. 1948. 12. Aufl. / Bd.2. 1952. 11. Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980) 第1巻で、Hirschberger, Johannesは簡便に「περίπατος 逍遥[アリストテレース]学派の者達：Die Männer des Peripatos」を取り上げ (Bd.1. S.293-294)、その前半の「自然主義者風アリストテレース解釈：Naturalistische Aristoteles-Deutung」の中でアレクサンドロスの当概念を一応 der göttliche Nus (神々しい 叡智) と命名しながらも、結局その消極的側面に話題を限定している。【当[自然主義者風]の自然学者[Φυσικός：Physikos]は、超越的な[第一の]不動の 動者 (τὸ πρῶτον κινουῦν ἀκίνητον：アリストテレース『形而上学』12・8 [1074A37]) を拒否し、[宇宙]世界をその諸力の総体からのみ理解する。[...] ここで目下アリストテレースは、彼が師プラトーンに対する倦む事無き駁論にも拘らず、なお恒に保持し続けていたプラトーンの諸要素を洗浄され、[理想論者の側面の無いアリストテレース]自身とされる。これが本物のアリストテレースなのか？ アレクサンドロスもこの線上を動いている。「本性上で先」は彼にとり、最早 εἶδος 形相[ἰδέα理念]で無く、[Bd.1.S.293/S.294] むしろ irgendein Empirist (経験論者の誰か) だけが採用し得る具体的個物である。その仲介で私達が思惟する der göttliche Nus (神々しい Noûs 叡智) は各個人の叡智で無く、全人類において唯一つの叡智である。かつ[霊]魂は肉体と共に生成し消滅する。再度私達は問う、目下これが本物のアリストテレースなのか？ と。】【Der „Physiker“ lehnt den transzendenten unbewegten Bewegter ab und versteht die Welt allein aus der Summe ihrer Kräfte. [...] Hier wird jetzt Aristoteles von den platonischen Elementen gereinigt, die er immer noch beibehalten hatte trotz der ständigen Plemik gegen den Meister und wird zu sich selbst gebracht. Ist nun das der richtige Aristoteles? Auch Alexander bewegt sich in dieser Richtung. Das „der Natur nach Frühere“ ist ihm nicht mehr die Form, [Bd.1.S.293/S.294] sondern das Konkret-Einzelne, wie nur irgendein Empirist das annehmen kann. Der göttliche Nus, durch den wir denken, ist nicht ein individueller, sondern ein einziger und allgemeiner in der gesamten Menschheit. Und die Seele entsteht und vergeht mit dem Körper. Wieder fragen wir: Ist das jetzt der richtige Aristoteles?】

経験論者には理念ἰδέα 論者Idealistプラトーンが対峙されており、当然ヒルシュベルガーはこう考えている。【アリストテレースは彼のプラトーン駁論にもかかわらず、プラトーン主義から絶縁していない。彼の認識論同様、彼の形而上学でも又、彼は当初プラトーンに背を向けるが、しかし最後には再び彼に復帰する。】(Bd.1. S.191)。即ちアリストテレースの核心は彼に依れば理想論者に他ならず、この点をこそ何より第一に重視すべきなのである。【Zürcher (著『アリストテレース、著作と精神：Werk und Geist』1952年)によれば、アリストテレース著作集の中でなお真正と言えるのは、プラトーン哲学である。もつとも最早それは全体の約25%[4分の1]しか[残っていない]であろう。残り全部は Θεόφραστος[Theophrastos]の加筆であり、彼が30年間自分の師の手稿類と取り組み、その際それらを抜本的に変更した、と言うことである。】(Bd.1. S. 160)。こうした観点から上記引用の如く、本来理想論者であるべき師アリストテレースから、「自然主義者風アリストテレース解釈」を為すアレクサンドロスは逸脱している、と言う判断が下される。そして自然主義者風かつ経験論者風の アリストテレース解釈の元祖が、アリストテレースの直弟子テオプラストス (前370年頃-287年頃) と言う事になる。かつ又ヒルシュベルガーはアレクサンドロス哲学の要点を二つ、「叡智は各個人の叡智で無く、全人類において ein einziger [Nus] (唯一つの 叡智) である。かつ[霊]魂[Seele]は肉体[Körper]と共に生成し[entsteht]消滅する[vergeht]。』と、丁度12世紀の西アラビア圏の思想家[ibn-Rushd]Averroës[Αβερρόης]の線上で纏め、Μονοψυχισμός [霊魂 ψυχή 中の]叡智νοῦς[知性]μόνο-単一論Monopsychismusと 霊魂 可滅論を話題としており、この線上にトー

マース著『^{インテレクトゥス・ヌース}intellectus[叡智νοῦς]単一性論 : De unitate intellectus contra Averroistas ; アウエロエス学徒達駁論』(1270年)が来る。

実際、同類のアレクサンドロス理解は根が深く、例えば 15 世紀中葉 Renaissance^{ルネサンス}文芸復興期イタリア人達のプラトーン復興に大きな影響を与えた学識者 Γεώργιος[Georgios] Γεμιστός[Gemistos] Πλήθων^{プレトーン}[Plethon]著『アリストテレスがプラトーンと相違する諸点について : Περὶ ὧν Ἀριστοτέλης πρὸς Πλάτωνα διαφέρεται : De Platonicæ et Aristotelicæ philosophiæ differentia : 諸^{ディフェレンティア}Differentia[差異論 : De Differentiis]』(1439年)にも確認できる。ここでもアレクサンドロス批判に関連し、アウエロエスも取り上げられる。【私達の先祖達は[前1世紀共和制下のCicero始め]、ギリシア側の人達[Byzantion東Roma東欧側住民]も、[西Roma西欧側住民]ローマ側の人達も、プラトーンをアリストテレスより段違いに尊重していた。他方現今では大抵西欧側の者達の多数は、先祖達より賢明に成ったと思う結果、或る^{アラブス}Arab[Arabs]人^{ヘスベラー}Aβερόης[Aberoes]が、唯アリストテレスのみ自然の知恵に関する完璧な或る仕事を成し遂げた、と言うのに説得されて、アリストテレスをプラトーン以上に驚嘆している。当人物[アウエロエス]に対し、他の諸事では優秀だ[と私は言う]が、その様に私は容易に言う事が出来ないであろう。確かに[^{プシューケー}霊]魂に関する論述について、かつ[^{プシューケー}霊]魂を^{トクネートス}可死と看做す程の愚劣ゆえ。実際のこの^{アマティア}無知を偶さか知ら無い様な人物が、何か全体重大な事柄の審判者と成るに値し得ようか。何れにせよアリストテレスが、この^{アマティア}無知を知ら無いとは思われ無い。】(Patrologia Graeca [=PG]. Paris. Migne 1857-1866. Tom.160. Col.889A : Byzantion. Revue internationale des études byzantines. Tom.43. 1973. p.321 : 序章)。当^{アマティア}ἀμαθία^{プシューケー}無知が、【[^{プシューケー}霊]魂は…^{アタナトス}不死かつ^{アノレトロス}不滅である旨 : ψυχή [...] ἀθάνατος εἶναι, καὶ ἀνώλεθρος】(プラトーン『^{Φαίδων}Phaidon』106C : op. cit. Bd.3. S.166)を知ら無い事であり、「アリストテレスがこの^{アマティア}無知を知ら無いとは思われ無い。 : καὶ ταῦτα οὐδ' Ἀριστοτέλους ταύτην δοκοῦντος τὴν ἀμαθίαν ἀμαθαίνειν。」と、プレトーンは述べる。これ即ちアリストテレスが[^{プシューケー}霊]魂可滅論者で無い[^{プシューケー}霊]魂不滅論者である一方、他方アウエロエスが[^{プシューケー}霊]魂可滅論者に他ならないと言う事を意味している。

更にプレトーンは同一線上でアレクサンドロスをも俎上に載せる。即ち、【だが他の諸点で遙かに、τῶν Πλάτωνος λόγων λειπομένη ἢ Ἀριστοτέλους αὐτὴ ἠθικὴ καὶ τῶ τῆ περι ψυχῆς ἡμῶν ἀθανασία μὴ προσχρησασθαι δὴλῆ ἐστὶν ἀτελὴς οὐσα : (プラトーンの諸論述に劣っている、アリストテレス倫理学は、かつ私達の^{プシューケー}ψυχή[^{プシューケー}霊]魂に関し^{アタナトス}不死^{アノレトロス}不滅を用いていない事でも、明らかに^{アテレウス}不完全である)】(PG. Tom.160. Col.994C-D)と彼は考え、【アプロディシヤスのアレクサンドロスも、これら{アリストテレスの前提 : 『^{Νικομάχος}Nicomachos倫理学』3・6 [1115A26-27] : 最も恐ろしい事は死で、即ち極限であり、又|尚死んだ者には善も災禍[悪]も存在し無いと思われる。}から出発して、彼自身の[結論で]劣悪状況へと論述を運び、^{モクテリヤー}可死とアリストテレスも人間の[^{プシューケー}霊]魂を看做していると考えている。】。以上の発言の典拠は、アレクサンドロスの自著『[^{プシューケー}霊]魂論 : Περὶ ψυχῆς』(op. cit. De Anima Liber cum Mantissa. 21頁)で、【[^{プシューケー}霊]魂は[^{ソーマ}身]体の形相で、([^{ソーマ}身]体に宿る以前の[^{プシューケー}霊]魂について)予め何が言われようとも、離在では無いと言う点において、[^{ソーマ}身]体のその様な形相(である[^{プシューケー}霊]魂)も、また[^{ソーマ}身]体と共に滅びるのであろう、([^{プシューケー}霊]魂が)実際、[^{プシューケー}霊]魂の[^{プタルトン}宿る]壊滅可の[^{ソーマ}身]体の形相である限り。 : Οὐσα δὲ ἡ ψυχή εἶδος τοῦ σώματος, ὁποῖον προεῖρηται, τῶ ἀχώ- [22] [23] ριστον εἶναι τοῦ σώματος τὸ τοιοῦτον εἶδος καὶ συμφερίοιτο ἂν τῶ σώ- [23] [24] ματι, ὅση γε αὐτῆς φαρτοῦ σώματος εἶδος ἐστίν.】と記されている。

以上二人の[^{プシューケー}霊]魂可滅論を俎上に載せながらも、他方プレトーンは[^{プシューケー}霊]魂中の叡智に関しては可滅論で無く不滅論の方を説く。【君[^{Σχολιαριος}Scholarios]はAverroës[Aβερόης]に言及し、人の[^{プシューケー}霊]魂に関する論述で私達を非難する。だが即ち可能なのだ、Roma側の人達[^{ラテイノイ}西欧人達]やユダヤ人達の皆がこう述べるのを聞く事が、つまりAverroësが人の叡智を^{アウエロエス}可滅と想定してい無い事を。】(『アリストテ

レースを弁護する Γεώργιος [Georgios] Σχολάριος [Scholarios] の 諸反論 [1443年-1444年]への
 抗弁 : Πρὸς τὰς ὑπὲρ Ἀριστοτέλους Γεωργίου τοῦ Σχολαρίου ἀντιλήψεις : Ad Scholarii pro Aristotele
 objectiones』1448年-1449年 : PG. Tom.160. Col. 982C)。「人の叡智 : ἀνθρώπινος νοῦς」とは人
 の【霊】魂の核心と考えられる。例えば『Τίμαιος : Timaios』41C-D (Bd.7. S.66 : Tom.10. p.157)
 でプラトーンは人間を含む生物の生成誕生に関し語りつつ、こう彼の 創世神 に述べさせる。即ち
 創世神 は自分より下位の神々に、「σπειρας[種子を撒き]、礎を据えてしまって、[諸君に他ならぬ]ἐγὼ
 παραδώσω[私が引き渡そう]」(41C)と語りかけ、話題の種子σπέρμαを「θειὸν λεγόμενον : 神的なもの
 と言われる」(41C)とか、「ἀθάνατον : 不死なるもの」(41D)と換言している。この θεῖον 神的なもの
 にして ἀθάνατον 不死なるものが他ならぬ νοῦς 叡智である。これをアリストテレースは『[諸]動物
 生成 [誕生]論 (Περὶ Ζῴων γενέσεως)』第2書・第3章で、「残る[結論]は、唯叡智νοῦςのみが θύραθεν
 [外から]到来し、θειὸν[神]的なのは唯これのみ。」「[λείπεται δὲ τὸν | νοῦν μόνον θύραθεν ἐπεισιέναι καὶ
 θεῖον εἶναι μόνον] (736B27-28)と述べ、この「唯intellectus[叡智]のみが de foris[外から]θύραθεν」
 という発言を重視するトーマスは、『神学大全 : Summa theologia』第1部 (1265年-1268年)・
 第118問・第2項で、【明らかなのは他方、intellectus[叡智]の principium[原理]は人間の中におい
 て、material[質料]をtranscendens[超越した]原理である。… 故に哲学者[の中の哲学者アリスト
 テレース]は言う。『残る[結論]は、唯intellectus[叡智]のみが de foris[外から]到来する。』(„Summa
 theologica“ Prima Pars 1265-1268. Lateinisch/ Deutsch von Dominikanern und Benediktinern
 Deutschlands und Österreichs. Bd.1-8. Graz. Styria 1934-1951. Bd.8. Quaestio 118. Articulus 2.
 S.300)と記している。

事は新プラトーン学派 Πρόκλος [Proklos] (412年-485年)なら明白で、彼の『神学 綱要 :
 Στοιχειώσις θεολογική』命題 186 には、【すべて ψυχή[霊]魂は非 σώμα 物体[身体的 οὐσία 実体本質で、
 σώμα 物体[身体]から χωριστή 離在 である。 : Πᾶσα ψυχή ἀσώματος ἐστὶν οὐσία καὶ χωριστή σώματος。】
 (Πρόκλου διαδόχου «Στοιχειώσις θεολογική» edidit E.R. Dodds. Oxford. Clarendon 1933. Editio
 secunda. 1963. Pagina 162)と有り、【霊】魂の核心の叡智のみならず、更に【霊】魂それ自体も物体
 [身体]から χωριστή 離在、上記トーマスの言葉では「material[質料]を超越し : transcendens
 materiam」と看做されている。そして神学なら正に ἐπέκεινα[彼方 : supra : trans]の方向を目指
 し、前述アリストテレース『[霊]魂論』3・5 [430A17-18]に認められる「χωριστός 離在 で混じり気なく
 非受動の叡智」を重視する。これに対し非形而上学的な心理学風の解釈に傾くと、魂に関して状況
 が違って来る。即ち理念論者プラトーンの場合には生じない自然科学風魂論が、他方アリストテ
 レースの【霊】魂論では可能となる。これが後者の自然科学風魂論も重視するアレクサンドロスやアウ
 エロエスが直面する微妙な問題である。一方プラトーンの場合、前述『パイドーン』に記されている
 様に、【[清浄・]純粋化κάθαρσιςは、[...]出来るだけ σώμα 身体[物体]から【霊】魂を離在させる事 :
 Κάθαρσις [...] τὸ χωρίζειν ὅτι μάλιστα ἀπὸ τοῦ σώματος τὴν ψυχήν。】(Bd.3. S.34 : 67C)であり、上
 記『神学綱要』にも既出の「χωριστή 離在 の ψυχή[霊]魂」、この【[霊]魂が不死かつ不滅 : ψυχή [...] ἀθάνατος [...] καὶ ἀνώλεθρος。】(Bd.3. S.166/S.168 : 106C/E)【ψυχή ἀθάνατον καὶ ἀνώλεθρον】であ
 る事は、彼の学園 Ακαδημία [Academeia] (前397年-後299年)の根本信条である。

これに対しアリストテレースは齒切れが悪い。【『[霊]魂論』1・4 [408B18-30] : この叡智は或
 る実体本質で【霊魂】中に生じ、滅びない様である。… また思惟し観想する事が衰えるのは、[身体]
 中の別の何かが減びるからで、他方その事自体は非受動 [= 影響なし]である。… 即ち滅したものは、
 それにではなく、それと共に在るものに属していた。叡智の方が恐らく一層より神的存在であり、
 非受動の何かである。 : ὁδὲ νοῦς ἔοικεν ἐγγίνεσθαι [18 | 19] οὐσία τις οὐσα, καὶ οὐ φθειρεσθαι. … καὶ
 τὸ νοεῖν δὴ καὶ τὸ θεωρεῖν μαραίνεται [24 | 25] ἄλλου τινὸς ἔσω φθειρομένου, αὐτὸ δὲ ἀπαθές ἐστίν. …

οὐ γὰρ ἐκείνου ἦν, ἀλλὰ τοῦ [28|29] κοινού, ὁ ἀπόλωλεν ὁ δὲ νοῦς ἴσως θεϊότερόν τι καὶ ἀπαθές [29|30] ἐστιν.】【『^{ψυχουέ}【靈】魂論』2・1 [413A4-7]: 『^{ψυχουέ}【靈】魂が、又それが自然本性上^{メリステ}可分的なら、その一部^{メレ}が、身体【物体】から 離在 で無い事は明らかである。即ち当部分自体に完成現実態が属す故。とは言え他方 離在 部分【の存在】を何も妨げない、【これが】何ら身体【物体】の完成現実態で無い故。 : ὅτι μὲν οὖν οὐκ ἔστιν ἡ ψυχὴ χωριστὴ τοῦ σώματος, ἢ μέρη [4|5] τινὰ αὐτῆς, εἰ μεριστῆ πέφυκεν, οὐκ ἄδηλον ἐνίων γὰρ ἢ [5|6] ἐντελέχεια τῶν μερῶν ἐστιν αὐτῶν. οὐ μὴν ἀλλ' ἐνία γε [6|7] οὐθὲν κωλύει, διὰ τὸ μηθενὸς εἶναι σώματος ἐντελεχίας.】【『^{ψυχουέ}【靈】魂論』2・2 [413B24-29]: 叡智と 觀想 の能力^{テオレーテיק} に関して未だ不明。だが是は^{ψυχουέ}【靈】魂の 別^{ヘテρον} の類^{Γενος} である様で、しかも是のみが 離在 可能であり、永遠者が可滅者から 離在 するが如し。【靈】魂の残部【若干】は以上より明らかに離在なし、諸人の言うが如く。 : περι δὲ τοῦ νοῦ [24|25] καὶ τῆς θεωρητικῆς δυνάμεως οὐπω φανερόν, ἀλλ' ἔοικε [25|26] ψυχῆς γένος ἕτερον εἶναι, καὶ τοῦτο μόνον ἐνδέχεται χωρὶ- [26|27] ζεσθαι, καθάπερ τὸ αἶδιον τοῦ φθαρτοῦ. τὰ δὲ λοιπὰ μόρια [27|28] τῆς ψυχῆς φανερόν ἐκ τούτων ὅτι οὐκ ἔστι χωριστά, καθάπερ [28|29] τινέξ φασιν.】

以上アリストテレスの発言は、^{ψυχουέ}【靈】魂を外から^{ἐξῶθεν}外から]の離在か、身体【物体】の質料圏に^{συμφυῆς}内在 かで、二相に分け、前者を不滅、後者を可滅と認めている。ここで外から[外から]を如何に理解するかが鍵となる。話題の外から[外から]は、質料圏内の日常経験^{ἐμπειρία}を念頭に置き、この[通常]意識が体裁よく区分する領域圏外の意味での「外から」では無く、その質料圏外から、つまり^{ἐπιστήμη}学知認識の要である^{εἶδος}形相圏から、即ち「^{νοῦς}非物体^{σοῦμα}【^{σοῦμα}身体】的^{οὐσία}実体本質」から、を意味し、言わば入魂の様な「^{μορφή}形相[form]入れ : ^{informatio}」の際の^{ἀρχή}形相の始源[principium]から、と解し得る。この始源[principium]を、心の奥底からの想起を重視するプラトーン学徒なら、エックハルトの様^{ἀβεγσεχайд}に^{χωριστόν}離在 (abegescheidenheit) の魂の底 ^{grunt der sêle}と答えるであろう。【神が自己自身を内奥で認識する時と同じ認識が、離在した各精神の認識であり、それ以外では無い。魂は魂の ^{wesen} (本質存在) を無媒介[直接]に神から受け取る。故に魂が魂自身で在るより以上に、神は魂に近い。故に神は自身の全神性と共に^{εἶδος}魂の底 に在る。 : Das selbe bekantnisse, dâ sich got selben inne bekennet, daz ist eines ieglichen abegescheidenen geistes bekantnisse und kein anderz. Diu sêle nimet ir wesen âne mittel von gote; dar umbe ist got der sêle nâher, dan si ir selber sî; dar umbe ist got in dem grunde der sêle mit aller sîner gotheit.】(『説教 10』: Werke I. S.118)【魂の底へは、純粋な神性以外、[到達]不可能である。 : In den grunt der sêle enmac niht dan lûter gotheit.】(『説教 21』: Werke II. S.246)【最高の離在、それは神自身である。 : diu oberste abegescheidenheit, daz ist got selber.】(論述『離在について』II. S.458)。実際エックハルトは『説教 15』で、「諸先師の最高アリストテレス : ^{Aristotiles} [...] Der höchst vnder den maistern,」(Werke I. S.178)に関しても、「離在」を重視して説く。「さあ [諸君] 注意してくれ、アリストテレスが当の人について何を語っているか。… その様に ^{der mensch} (人) は ^{vernünfteklîch} ([理性]叡智的) に、万物の [中に宿る根源・始原の] ^{bild} (像) と ^{form} (形) を区別して理解する。このことをアリストテレスは人に帰し、人が人であるのは、人が [万物の中に宿る根源・始原の] ^{bild} (像) と ^{form} (形) を理解する故であるとした。それに依り、人は人である、との旨である。そして、これが ^{die höchst beweisung} (最高の解釈) であり、この解釈に依りアリストテレスは人を定義し得たのである。… ^{vernünfftig} ([理性]叡智的) な人は、自己自身を ^{vernünfteklîch} ([理性]叡智的) に理解し、自己自身において [既成の外から与えられる] あらゆる ^{materien} (様々な素材) と ^{formen} (様々な形) から ^{abgeschaiden} (離在 : 離れて在るの) である。… (S.176 / S.178) … さあ [諸君] 努めて注意してくれ、アリストテレスが『形而上学』と題した書物の中で、^{den abgeschaidnen gaisten} (離在の諸霊に) ついて語っている事を。… この ^{luter} (純粋で)

bloss (赤裸な) wesen (存在) をアリストテレスは、一つの^{ワス}was (何) と名付けている。」(Werke I. S.176/S.178)。

エックハルト達にとり「離在の諸霊」は相当具体的で、彼の先輩トーマスの論文『諸々の離在実体について、或いは天使達の本性について：De substantiis separatis seu de angelorum natura』(1270年頃)の題名から既に「天使達：ἄγγελοι」の姿が彷彿としてくる。また4世紀キリスト教会が^{アポストアタス}Αποστάτης^{アポストアタ} [Apostata]と烙印を押したプラトーン学徒^{ユリアーノス}Ιουλιανός^{ユリアーノス} [Julianos: Iulianus] (誕生331年一戦死363年)も『王者^{ヘーリオス}Ἡλιος^{ヘーリオス}日輪神頌^{ヘーリオス}«Εἰς τὸν βασιλέα ἡλίου»(362年12月)で、「日輪神の天使達の^{アンゲロイ}実体^{ウーシアー}」を：τὴν οὐσίαν τῶν ἡλιακῶν ἀγγέλων(1696年Leipzig刊Spanheim編集版142A: Budé版Œuvres complètes de Julien. Tom.2. Part.2. 1964. p.116)話題にしている。当然トーマスは背教者が崇拜した日輪神の天使達には一瞥も与えないが、背教者が尊敬したプラトーン達には十分敬意を払う。他方4世紀キリスト教徒を、οἱ ἐκ τῆς Γαλιλαίας δυσσεβεῖς^{ガリライア} (Galilaia[Galilaia]から来た不敬な者達)、通称οἱ δυσσεβεῖς Γαλιλαῖοι (不敬なガリライアー人達)と記し(『書簡89b』: 454B: Tom.1. Part.2. 1924. p.155/『書簡84』: 430D: p.145)、彼等の宗教を再三^{アθεότης}ἀθεότης (無神論)と評し(『書簡84』: 429D: p.144/『書簡84』: 430B: p.145/『書簡89b』: 305D: p.174)、ὁ θεοῖς ἐχθρὸς Αθανάσιος (神々の敵[教会陣營の聖人]Athanasios)を殊のほか危険視した(『書簡112』: 376B: p.192)ユリアーノスの場合、「^{アタナシオス}天使達の^{ウーシアー}実体」が^{ヌース}叡智^{ヌース}νοῦςである事は疑い得ない。そして上記『諸動物生成^{ゲネシス}誕生^{ゲネシス}論』第2書・第3章の師アリストテレスの言葉、「唯^{ヌース}叡智^{ヌース}νοῦςのみが^{テュラテン}θύραθεν[外から]到来し、^{テイオン}θεῖον[神的]なのは唯これのみ。」(736B27-28)を鑑み、アレクサンドロス^{ヌース}は『^{テュラテン}叡智論^{ボイエーティコス・ヌース}: Περὶ νοῦ』で、【^{テュラテン}外からと^{ヌース}言われている、この^{エクトン}創出的^{キノメノス}叡智^{ヌース}は、私達の魂の部分や魂の或る能力でも無く、むしろ^{テュラテン}ἐξωθεν[外から](到来し)私達の中に生成誕生する、この^{テュラテン}叡智^{ヌース}を私達が思惟する時は恒に。：^{テュラテン}θύραθεν ἐστὶ λεγόμενος νοῦς ὁ ποιητικὸς, οὐκ ὦν [22|23] μόριον καὶ δύναμις τις τῆς ἡμετέρας ψυχῆς, ἀλλ' ἐξωθεν γινόμενος ἐν ἡμῖν, [23|24] ὅταν αὐτὸν νοῶμεν,】(108頁22-24)と説き、何より^{テュラテン}ὁ θύραθεν νοῦς (外からの^{ヌース}叡智)を重視する(110頁4: ^{テュラテン}νοῦ τοῦ θύραθεν/110頁5: ^{テュラテン}τὸν θύραθεν νοῦν/110頁24: ^{テュラテン}ὁ θύραθεν εἰσιῶν [外から内へ到来する])。

【協力者と成るであろう、私達の内なる[潜在可能態の質料的]叡智に対し、自然本性上[存在する]外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}が。理由は、もし[独立した]固有の自然本性を礎に或る^{テュラテン}叡智界^{ヌース}[理念界]が存在しないならば、^{テュラテン}潜在可能態^{ヌース}の別^{ノエートン}の諸思惟界^{ヌース}は存在し無いであろう故。これは実際、それ自体の自然本性に抛り[自力で存在する独立固有の]叡智界であり、^{ノエートン}思惟[主体]者の[心の]中で^{ノエーターナイ}思惟^{ヌース}される事に抛り^{テュラテン}叡智^{ヌース}とも成り、[当^{テュラテン}叡智^{ヌース}は、こうして]思惟[主体]者の[心の]中に生成誕生して、かつ外から[の存在として]思惟され、[この外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}は]不滅であり、また質料的[^{テュラテン}叡智^{ヌース}]に素質[能力]を吹き込み、この結果、質料的^{テュラテン}叡智^{ヌース}は潜在可能態の諸^{テュラテン}叡智界^{ヌース}を思惟する。あたかも即ち、現実[態]の視力の^{テュラテン}創出[原因]である光明の様に、[32|33]又この光明自体が、光明と共在する[被写体]諸物と共に看取される様に、かつ光明により^{テュラテン}色彩^{ヌース}が看取される、その様に他方また [33|34] 外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}は、私達が^{テュラテン}思惟^{ヌース}する事の^{アイデオス}原因^{ヌース}と成り、[その時外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}自体も]私達により^{テュラテン}思惟^{ヌース}される。[但し、この時、外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}は新たに]叡智自体を^{テュラテン}創出^{ヌース}するのでは無く、むしろ[既に]存在している[私達に内在する質料的]叡智^{ヌース}を、[外からの^{テュラテン}叡智^{ヌース}自体の自然本性[の力]で]完璧化し、かつ固有な諸事[活動]へと導く。故に自然本性からして、一方この[外からの]叡智が本来、^{テュラテン}叡智界^{ヌース}[理念界]であり、他方別の^{テュラテン}諸思惟界^{ヌース}は、^{テュラテン}叡智^{ヌース}の技による、^{テュラテン}叡智^{ヌース}の諸^{テュラテン}創出物^{ヌース}で、これらを^{テュラテン}潜在可能態^{ヌース}の^{テュラテン}叡智^{ヌース}は、何か他者が原因で、影響を被り[受動状態となったり]、^{テュラテン}生成誕生^{ヌース}したりする事無く、^{テュラテン}創出^{ヌース}する。(それは即ち^{テュラテン}現実態^{ヌース}で働く前ですら、^{テュラテン}叡智^{ヌース}であった)。むしろ当^{テュラテン}叡智^{ヌース}は、成長増大し、かつ^{テュラテン}完璧化^{ヌース}され[円熟する]。叡智は^{テュラテン}完璧化^{ヌース}され[円熟する]と他方また、[^{テュラテン}叡智^{ヌース}]に固有な^{テュラテン}現実態^{ヌース}の働きと[固有な]技^{テュラテン}に抛り、自然本性上の[元来の]諸^{テュラテン}叡智界^{ヌース}[理念界]を^{テュラテン}思惟^{ヌース}する。即ち^{テュラテン}叡智^{ヌース}の固有性は^{テュラテン}創出的^{ヌース}であり、そして[能動的に]思惟する事が[^{テュラテン}叡智^{ヌース}自体

にとつては [4|5] 現実態で働く事であり、[思惟する事は]受動では無い。】(『叡智論』111頁27-36 / 112頁1-5) 【συνεργός δ' ἄν γίνοιτο τῷ ἐν ἡμῖν ὁ φύσει τε νοῦς καὶ θύ-|ραθεν, ὅτι οὐδ' ἄν τὰ ἄλλα νοητὰ ἦν ὄντα δυνάμει μὴ ὄντος τινός τῆ ἰδία|φύσει νοητοῦ. τοῦτο δὴ τῆ αὐτοῦ φύσει νοητὸν ὄν ἐν τῷ νοοῦντι γενο-|μενον διὰ τοῦ νοηθῆναι νοῦς τέ ἐστὶ γεγεννημένος ἐν τῷ νοοῦντι καὶ θύ- [30|31] ραθεν νοεῖται καὶ ἀθάνατος καὶ ἐντίθησιν τὴν ἕξιν τῷ ὕλικῷ ὥστε νοεῖν|τὰ δυνάμει νοητὰ. ὡς γὰρ τὸ φῶς, ποιητικὸν ὄν τῆς κατ' ἐνέργειαν ὄψεως,|καὶ αὐτὸ ὄραται καὶ τὰ σὺν αὐτῷ, καὶ δι' αὐτοῦ τὸ χρῶμα, οὕτως δὲ καὶ|ὁ θύραθεν νοῦς αἴτιος γίνεται τοῦ νοεῖν ἡμῖν, νοούμενος καὶ αὐτός, οὐ ποιῶν|αὐτὸν νοῦν, ἀλλὰ τὸν ὄντα νοῦν τῆ αὐτοῦ φύσει τελειῶν καὶ ἄγων ἐπὶ τὰ|οἰκεία. ἔστιν οὖν φύσει μὲν νοητὸν ὁ νοῦς, τὰ δὲ ἄλλα τὰ νοητὰ τέχνη [111頁36|112頁1] τούτου καὶ τούτου ποιήματα, ἃ ποιεῖ οὐ παθῶν καὶ γενομένου ὑπὸ τινος ὁ|δυνάμει (ἦν γὰρ νοῦς καὶ πρὸ τοῦ ἐνεργεῖν), ἀλλὰ αὐξηθεις καὶ τελειοῦ-|μενος. τελειωθείς δὲ τὰ τε φύσει νοητὰ νοεῖ καὶ τὰ κατὰ τὴν οἰκείαν|ἐνέργειαν καὶ τέχνην. ἴδιον γὰρ τοῦ νοῦ τὸ ποιητικόν, καὶ τὸ νοεῖν αὐτῷ|ἐνεργεῖν ἐστὶν οὐ πάσχειν.】とあり、あくまで『叡智論』に関する限りアレクサンドロスは、「それ[潜在可能態の叡智]は即ち現実態で働く前ですら、叡智であった」(112頁2)、「即ち叡智の固有性は創出的であり、また[能動的に]思惟する事が[叡智]自体にとつては現実態で働く事であり、[これは]受動では無い。」(112頁33-34)と主張している。

だが他方アレクサンドロスの『叡智論』112頁21以下には、神々しい叡智と私達[人間]の叡智の対比があり、後者が質料的な現実態の活動を為すと規定され、質料的な潜在可能態の叡智、即ち前掲の「万有諸物に成る点での[質料の様に可能態に在る]そうした叡智(τοιούτος νοῦς)」(アリストテレス『霊魂論』3・5:430A14)を宿す[霊]魂の可滅論への道が開かれる。つまりそうした叡智が直後の可滅的φθαrtός な受動的な叡智παθητικός νοῦς (他方[個別特殊で経験的]受動的な叡智が可滅的。: ὁ δὲ παθητικός νοῦς [24|25] φθαrtός,)」(『霊魂論』3・5:430A24-25)に相当すると読解し得るからである。但し、この読解が唯一の読解で無い点も重要である。兎に角こうある。【一方即ち、精液の最初の播種[受精]直後、現実態の叡智は、正に万人に行き渡り、そして現実態[のまま]であり、一般の人々の別の或る何らかの身体部分の場合と同様である。他方また私達の潜在能力を介して、叡智が現実態として活動した度毎に、その時それは私達[人間]の叡智と言われ、そして思惟するのは[他ならぬ]私達である。例を挙げると、仮に誰かが 職人 を思い浮かべ、ある時は諸道具なしで、ある時は諸道具を手にして、技芸に勤しんでいる姿を想像してみると、後の場合技芸に携わる現実態[の仕事]は職人にとり、[素材]質料に関係して生起している。正にその様に神々しい叡智も [27|28] 一面恒に現実活動しており、それ故また叡智は現実態である。そして他面、[道具]器官を介しても[当叡智は現実活動している]。諸身体[各部]との結合、また良き混合調和から、その様な器官が生まれる時は恒に、即ち正に叡智はその時、或る質料的な現実態の活動を為す。そして是が私達[人間]の叡智である。[30|31] 又実際叡智は外へ分離する、[離在の外から私達の]中へ分離するのと同様。即ち叡智が場を転じて、別の所に在る事は無く、むしろ叡智は至る所に在り[遍在して]留まり、[肉体から叡智や靈魂の]外への分離で解除された身体[霊 体 σώμα πνευματικόν]にも留まる、[道具]器官[である身体]が消滅しても。【ここで叡智は] 職人 に似て、自らの諸[道具]器官を見捨てつつも、確かに尚その時も現実活動している。とは言え実際これは質料的で[道具]器官的な現実態[の活動]では無い。】(『叡智論』112頁21-32-113頁1-2) 【εὐθύ μὲν γὰρ τῆ πρώτῃ καταβολῇ τοῦ σπερ-|ματός ἐστὶν ὁ ἐνεργεῖα νοῦς διὰ πάντων γε κχωρηκῶς καὶ ὦν ἐνεργεῖα|ὡς καὶ ἐν ἄλλῳ τινὶ σώματι τῶν τυχόντων ἐπεδᾶν δὲ καὶ διὰ τῆς ἡμε-|τέρας δυνάμεως ἐνεργήσῃ, τότε ἡμέτερος νοῦς οὗτος λέγεται καὶ ἡμεῖς νο-|οῦμεν ὡσπερ εἴ τις τεχνίτην ἐννοήσῃ τοτὲ μὲν ἄνευ ὀργάνων ἐνεργοῦντα [25|26] κατὰ τὴν τέχνην, τοτὲ δὲ καὶ μετ' ὀργάνων, ὅτε καὶ ἡ κατὰ τὴν τέχνην|ἐνέργεια αὐτῷ περὶ τὴν ὕλην γίνεται. τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ θεῖος νοῦς|αἰεὶ μὲν ἐνεργεῖ (διὸ καὶ ἔστιν ἐνεργεῖα), καὶ δι' ὀργάνου δέ,

ὄταν ἐκ | τῆς συγκρίσεως τῶν σωμάτων καὶ τῆς εὐκрасίας γένηται ὄργανον τοιοῦτον. ὕλικὴν γὰρ ἦδη τινα τότε ἐνέργειαν ἐνεργεῖ καὶ ἔστιν οὗτος ἡμέτερος νοῦς. [30|31] καὶ ἐκκρίνεται δὴ, ὄνπερ τρόπον καὶ εἰσκρίνεται. οὐ γὰρ ἀλλαχοῦ ὦν | μεταβαίνει, ἀλλὰ τῷ πανταχοῦ εἶναι μένει καὶ ἐν τῷ ἐκ τῆς ἐκκρίσεως δια- [112 頁 32|113 頁 1] λυομένῳ σώματι φθειρομένου τοῦ ὀργανικοῦ, ὡς ὁ τεχνίτης ἀποβαλὼν τὰ ὄργανα ἐνεργεῖ μὲν καὶ τότε, οὐ μὴν ὕλικὴν καὶ ὀργανικὴν ἐνέργειαν.]

ここで解釈の相違は、^{ディアリュオメノン・ソーマ}解除された身体 (112 頁 32-113 頁 1) が、^{ブネウマティコン・ソーマ}霊 体 ^{σῶμα}πνευματικόν か屍[死体](le corps mort)か、^{ブテイロメノン・オルガノン}消滅した[道具]器官が、^{ソーマ}身体^{σῶμα}[肉体]か[道具]器官的^{オルガニケー・ヌース}叡智(l'intellect instrumental)か、で意見が二分される。【仏訳『叡智論』: Paul Moraux «Alexandre d'Aphrodise. Exégète de la Noétique d'Aristote» Paris. Les Belles Lettres 1942. 185 頁-194 頁. 193 頁: il est présent partout, il reste également dans le corps mort, à la suite de la séparation, après la corruption de l'intellect instrumental, comme un artisan.】. 因みに^{ブネウマティコン・ソーマ}霊 体はキリスト教の『新約聖書』(Novum Testamentum graece et latine edidit E. Nestle 1906. Editio decima. Stuttgart. Württembergische Bibelanstalt 1930) 所収『コリント人達宛第一[パウロ書簡]: Προς Κορινθίους α΄』15・44 (454 頁右: [霊無き肉の] ^{ブシュエキコン・ソーマ}魂 体で播かれ、^{ブネウマティコン・ソーマ}霊 体で蘇る.: ^{σπείρεται}σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν) に由来し、[霊無き肉の] ^{ブシュエキコン・ソーマ}魂 体に対比されている。仮に当キリスト教風の霊体の^{ブネウマ}霊 πνεῦμα (彼キリストは汝らに、神聖な^{ヌース}霊 と火で洗礼するであろう.: 『マタイ福音書: Κατὰ Μαθθαίον』3・11: 6 頁右) を、ギリシア風に^{ヌース}叡智と読み替えれば、アレクサンドロスの『^{ヌース}叡智論』で思惟の源と考えられる^{テイオス・ヌース}神々しい^{ポイエーティコス・ヌース}叡智 (112 頁 27)、即ち^{ポイエーティコス・ヌース}創出的^{ポイητικὸς}叡智 νοῦς (108 頁 29) により影響され、私達[人間]の^{ヘーテロノス・ヌース}叡智が「^{ヒューリケー・エネルギア}或る質料的な現実態の活動を為す」(112 頁 30) と理解する事が出来る。そして「^{ポイητικὸς}叡智は至る所に在り[遍在し]続け、[^{ディアリュオメノン・ソーマ}叡智や靈魂の]外への分離で解除された身体にも留まる」(112 頁 32-113 頁 1) のであるから、この解除された身体は^{ブネウマ}σῶμα πνευματικόν 霊 体と看做して差支えないであろう。ここで消滅した[道具]器官が、^{ソーマ}身体[肉体]で無く^{オルガニケー・ヌース}[道具]器官的^{ヌース}叡智を意味するならば、前述の『^{ヌース}叡智論』の言葉、「それ[^{ポイητικὸς}創出的^{ポイητικὸς}叡智]は即ち現実態で働く前ですら、^{ヌース}叡智であった」(112 頁 2)、「即ち^{ポイητικὸς}叡智の固有性は^{ポイητικὸς}創出的であり、そして[^{ポイητικὸς}能動的に]思惟する事が[^{ポイητικὸς}叡智]自体にとっては^{ポイητικὸς}現実態で働く事であり、[これは]受動では無い。」(112 頁 33-34) が無意味となってしまう。

この様に ^{ポイητικὸς}創出的^{ポイητικὸς}叡智の影響となると、解釈は多岐にわたるが、[^{ブシュエケー}霊]魂の不滅を保証するのが、^{ポイητικὸς}創出的^{ポイητικὸς}叡智である事には異論がないであろう。因みにプラトーンなら、これは既に言及した^{θειον}θεῖον λεγόμενον (神的と言われる[部分])、即ち^{ヌース}叡智であり、唯一これは^{デミουργός}造物主自身が手懸ける、と言う特別な配慮の下、造物主自身の言葉として、「^{σπείρας}σπείρας (種子を撒いてしまい)、礎を据えてしまって、^{ἐγὼ παραδώσω}〔他ならぬ〕私が[残りの仕事は他の神々に]引き渡そう) 」と記されている (『テューマイオス』41C)。そこで 13 世紀中葉^{イブン サブイーン}ابن Sab' in は『^{الصقلىة}المسألة الصقلىة: シチリア[王の]諸質問[への諸応答]』(1240 年頃) で、[[^{نفس}霊]の[^{معتول} النفس]叡智的部分[^{معتول}معقول]に関して]は又[^{أولاً}أولاً]、^{الحكمة}知恵 [の持主達]に[^{على}الحكمة]扱れば[^{على}على]、それに[^{في}في]彼ら[^{بينهم}بينهم]の間に[^{لا}لا]意見の[^{لا}لا]相違は[^{لا}لا]無い[^{لا}لا]、それは即ち[^{لا}لا]滅び[^{لا}لا]無い[^{لا}لا] (240 頁 3|4) 決して[^{لا}لا]。】(羅独 Ibn Sab' in „Die Sizilianischen Fragen“ Freiburg i.B. Herder 2005. 240 頁 3-4) と[^{نفس}霊]魂不滅論を述べ、^{部分}神的と言われる[部分]を^{معتول}叡智的部分[^{معتول}معقول] (叡智^{عقل}عقل的部分) として扱い、これを^{العقل}能動^{العقل}叡智[^{العقل}الفعال]とも呼び、アレクサンドロスに言及する。【即ちこの[^{فهذه}فهذه]能動的[^{الفاعلة}الفاعلة]叡智]能力[^{القوة}القوة]、これは[^{النبي}النبي]私達の内に[^{في}في]在り、これは[^{هي}هي]私達にとり[^{لنا}لنا] (238 頁 5|6) 形相[^{صورة}صورة] [であり]、又[^{هو}هو]この[^{فهذه}فهذه]叡智]能力は[^{القوة}القوة] [不滅に]留まり[^{باقية}باقية]、又[^{هو}هو]能動[^{الفعال}الفعال]叡智[^{العقل}العقل]と呼ばれる[^{يسمى}يسمى]。又[^{هو}هو]既に[^{قد}قد] [この能力は] [アリストテレスの『^{الروح}霊論』] 書 [كتاب] 中で[^{في}في]明示され[^{تبين}تبين]、(238 頁 6|7)、[その][^{الروح}霊]魂の[^{النفس} النفس] [書] 中で明示され、即ち[^{ان}ان] この[^{فهذه}فهذه]叡智]能力は[^{القوة}القوة]永遠だ[^{أولية}أولية] [との旨]。又[^{هو}هو]

これが[不滅に]留まる事[بقائها]に関し[في]諸註釈家[المفسرين]の間に[بين]意見の相違は[خلاف]無い[لا]。(238 頁 5-7/13-14) 【アフロディシス・イアス[الإفروديسي]のアレクサンドロス[الإسكندر]と[و] Ankali[الأنكالي]のAnbitas[أنبتاس]と[و] 晩年 [المتأخرين]の[من]ファーラービー[الفارابي]に関しては又[وَأَمَّا]、即ち彼らは確信している[فيعتقدون]、以下を[أَنْ]、受動[المنفعل]叡智[العقل]は可滅[فاسد]であり[كانن]、又[و]能動[الفعال]叡智[العقل]は[不滅に]留まる[باق]、と。】

一方アレクサンドロスの言葉は、上記 ó θύραθεν νοῦς [外からの叡智] (110 頁 4/110 頁 5/110 頁 24 : ó θύραθεν εισιών [外から内へ到来する]) であるが、他方サブイーンは「即ちこの能動的叡智能力、これは私達の内[在]に在り、これは私達にとり (238 頁 5|6) 形相[であり]、又この叡智能力は[不滅に]留まり、又能動叡智と呼ばれる。」と、叡智の内在性を説いている。両者の言葉の表面に囚われては片手落ちであろう。それは「見よ此処にとも、見よ彼処にとも、人々は言えないであろう。見よ、即ち、神の国は汝らの只中に在る故。: οὐδὲ ἐροῦσιν ἰδοῦ ὧδε ἢ ἰδοῦ ἐκεῖ ἰδοῦ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν。」(『ルカ福音書 : Κατα Λουκαν』 17・21 : 202 頁右) と、『新約聖書』でイエスが語っている様に、結局外からの叡智は「in dem grunde der sêle : 魂の底に」(上掲エックハルト『説教 10』: Werke I. S.118) 在る、とも理解し得る。少なくとも『シチリア[マサール]の諸質問[への諸応答]』成立の 13 世紀迄、草創期キンディイー達の 9 世紀以来、数世紀に亙るアラビア思想圏においては、アレクサンドロスの外からの叡智が、**المستفاد** [獲得] **العقل** [叡智] と重訳され (Texte arabe du «Péri nou» : Mélanges de l'Université Saint Joseph. Tome 33. Fascicule 2. 1956. 181 頁-199 頁. [希 110 頁 5] 亜 189 頁 12: **عقل مستفاد** / [希 111 頁 34] 亜 194 頁 8: **العقل المستفاد** / [希 112 頁 6] 亜 195 頁 4 : **العقل المستفاد**、私達の内[在]に[في]نا) (『諸質問』 238 頁 5) の意味合いが濃くなり、当重訳を 12 世紀 Gerardus Cremonensis が重訳 (G. Théry «Alexandre d'Aphrodise. Aperçu sur l'influence de sa noétique» Kain [Belgique]. Revue des sciences philosophiques et théologiques du Sauchoir. 1926. 74 頁-82 頁) し、羅訳も **intellectus adeptus** [獲得 叡智] と成り、これが流布する。因みに当獲得 叡智に関しては、既にキンディイー著『叡智に関する論文』から、【即ちこの形相、これは、これに質料も無く、[個別]表象も無く、これは[霊]魂に抱る**المستفاد** [獲得] **العقل** [叡智]、[314] 第一叡智由来[の獲得叡智である]】(『哲学の諸論文』①第 1 巻・356 頁 3-4) と引用してあり、前掲ファーラービー著『叡智に関する論文』(亜 12 頁 5; 22 頁 2: **عقل مستفاد** / 20 頁 3; 22 頁 1; 22 頁 2-3; 22 頁 3; 22 頁 4-5; 31 頁 4 : **العقل المستفاد**) にも、上記アウイケンナの『治癒書』自然学 6 『**الإنسان**』5・6 (亜 248 頁 2/3 : **العقل المستفاد** : 羅 150 頁 7 : **intellectus adeptus**) や『救出書』第 6 論 『**الإنسان**』(205 頁 8 : **عقل مستفاد** / 205 頁 11-12; 206 頁 24 : 231 頁 14 : **العقل المستفاد**) にも確認出来る。こうした獲得 [adeptus] 叡智へと展開する礎を、アレクサンドロスが『叡智論』で据えたのである。

【Jinbun-kagaku-kenkyû 2011 : Geisteswissenschaftliche Studien der Philosophischen Fakultät der Universität Kôchi (=Kôtzsch) im Jahre 2011. Band 17 herausgegeben von der geisteswissenschaftlichen Abteilung der Philosophischen Fakultät der Universität Kôchi (=Kôtzsch): Études des sciences humaines de la Faculté des Lettres de l'Université de Kôtchi en l'an 2011. Tome XVII édité par la section des sciences humaines de la Faculté des Lettres de l'Université de Kôtchi : Kôchi-daigaku. Jinbun-gakubu. Ningenbunka-gakka. Editio die I Julii anno MMXI】